



ಕವಿಗೆ ಮನುಷ್ಯ ಕೂಡ  
ಪ್ರಕೃತಿಯದೇ ಒಂದಂಶ.  
ಬೇರಿನಿಂದ ಹಿಡಿದು  
ತಾರೆಯವರೆಗೆ ಎಲ್ಲವೂ  
ಒಳಗೊಂಡಿರುವ ಇಡೀ  
ಪ್ರಕೃತಿಯೇ ಮಂಜುನಾಥ್  
ಅವರಿಗೆ ಇಹವೂ ಪರವೂ  
ಆಗಿ ದಕ್ಕಿಸಿದ ದರ್ಶನ...

ಒಂದು ನೂಲೆಳೆಯಲ್ಲವೆ ಎನ್ನುವ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನೆತ್ತುತ್ತಾರೆ. 'ಹಾಡಿಗೊಂದು ಕಥೆ ಬೇಕು, ಕಥೆಗೊಬ್ಬ ನಿರೂಪಕ. ಹಾಗಾಗಿ ಈ ಬದುಕೊಂದು ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡ ರೂಪಕ' ಎಂಬ ಮಾತನ್ನಾಡುತ್ತಾರೆ. ಈ ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಮಂಜುನಾಥ್ ಅವರ ಇಡೀ ಜೀವಯಾನದ ಸುಸ್ತು, ನಿರರ್ಥಕತೆ, ಅರ್ಥಹೀನತೆ ಮತ್ತು ನಿರಾಸೆ ಮಡುಗಟ್ಟಿದಂತಿದ್ದೂ ಕವಿತೆ ಅಂಥದ್ದರ ಸೋಂಕಿಲ್ಲದೆ ಮೂಡಿದೆ. ಇದನ್ನು ನಾವು ಇವತ್ತು, ಅವರ ಕಣ್ಮರೆಯ ಮೂರು ವರ್ಷದ ತರುವಾಯ ಕಾಣುತ್ತಿರುವುದೋ, ಅದು ನಿಜಕ್ಕೂ ಅಲ್ಲಿಯೋ ಹೇಳುವುದು ಹೇಗೆ?

ಮಳೆಗಾಲದ ಹೊಸನೀರು ಉಕ್ಕುವ ಹೊಳೆಯಲ್ಲೆರಡು ಗಿಡದ ಕಡ್ಡಿಗಳು ತೇಲುತ್ತ ಬಂದವು ಎಂದು ತೊಡಗುವ ಅವರು ಬೇಟೆಗಾರ-ಬೇಟೆ, ಭಕ್ತ-ಭಗವಂತ, ಪ್ರೇಮಿ-

ಪ್ರಿಯತಮೆ ಎಂದೆಲ್ಲ ವೈರುಧ್ಯ-ಸಮನ್ವಯ ಒಟ್ಟಿಗೇ ಕಾಣಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತ ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡ ರೂಪಕದ ಬಗ್ಗೆ ಆಡುತ್ತಾರೆ. ಓದಿದಾಗ, ಓದಿದ ಕ್ಷಣಕ್ಕೆ ಹೌದು ಅನಿಸುವುದು ಕವಿತೆ. ಅದರ ಅರ್ಥ ವಿವರಿಸಬಾರದು, ವಿವರಿಸಲಿಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಅರ್ಥ ಹುಡುಕಬಾರದು. ಅದು, ಕವಿತೆಯ ಅರ್ಥ ಕೂಡ ಕ್ಷಣಭಂಗುರ. ಎರಡನೆಯ ಬಾರಿ ಓದುವಾಗ ಅದರ ಅರ್ಥ ಬೇರೆ. ಅದು ಕೊಡುವ ಹೊಳಹು ಬೇರೆ. ಅಂದ ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸುವುದೇನನ್ನು?!

ಒಂದು ಕವಿತೆಯನ್ನು ಓದಿದಾಗ ಅದು ತನಗೆ ದಕ್ಕಿತು ಅನಿಸುವುದು ನಿಜಕ್ಕೂ ಅದು ಅರ್ಥವಾದಾಗಲಲ್ಲ, ಕವಿ ಹೇಳಬೇಕೆಂದಿರುವುದರ ಹೊಳಹುಗಳು ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಂಡಂತಾದಾಗ ಮಾತ್ರ. ಹಾಗೆ ದೈವದಂತೆ ದರ್ಶನ ಕೊಟ್ಟು ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಷ್ಟೇ ನಿಜವಾದ ಕವಿತೆಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಒಳ್ಳೆಯ ಕವಿತೆ ಎಂದಿಗೂ ತನ್ನನ್ನು ತಾನು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡುವುದೂ ಇಲ್ಲ, ಓದುಗನನ್ನು ಒಮ್ಮೆಗೆ ತನ್ನೊಳಗೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಓದಿದ ಒಂದು ಒಳ್ಳೆಯ ಕವಿತೆಯ ಬಗ್ಗೆ ಮಾತನಾಡುವುದು, ಅದನ್ನು ಕಂಡೆ ಎಂದುಕೊಳ್ಳುವುದೆಲ್ಲ ನಿರ್ದಯಲ್ಲಿ ಕಂಡ ಕನಸನ್ನು ನೆನಪಿಸಿಕೊಂಡಂತೆ. ಈ ಸಂಕಲನದಲ್ಲಿ ಮಂಜುನಾಥ್ ಅನುವಾದಿಸಿದ ರಿಲ್ಸ್‌ನ ಹಲವಾರು ಕವಿತೆಗಳು ಕೂಡ ಇವೆ. ಅನುವಾದ ಕೂಡ ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಹೊಸದೇ ಆದ ಒಂದು ಸೃಷ್ಟಿ, ಮೂಲದೊಂದಿಗೆ ಅದಕ್ಕೆ ಉಳಿಯುವುದು ಕಳ್ಳುಬಳ್ಳಿಯ ಸಂಬಂಧ ಮಾತ್ರ. ಹಾಗೆಯೇ ಸ್ವತಃ ಒಬ್ಬ ಒಳ್ಳೆಯ ಕವಿಯಾಗದವನು ಕವಿತೆಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಲಾರ.



ನರೇಂದ್ರ ವೈ

ಸದಾ ಉತ್ತಮ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಕಡೆ ತುಡಿಯುವ ನರೇಂದ್ರ ವೈ ಮಂಗಳೂರಿನವರು. ಅಲ್ಲಿನ ಖಾಸಗಿ ಸಂಸ್ಥೆಯೊಂದರಲ್ಲಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಅವರು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ವಿಮರ್ಶಕರು, ಕತೆಗಾರರು. ಅವರ ಕಥಾಸಂಕಲನಗಳು - 'ಟಿಕ್ ಟಿಕ್ ಪೆನ್ನು', 'ಕನಸುಗಳೇ ಮರಳಿ ಬನ್ನಿ'. ಕತೆಗಾರ ಎಸ್. ದಿವಾಕರ್ ಅವರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪರಿಚಯಿಸುವ ವಾಚಿಕೆ 'ರೂಪರೂಪಗಳನ್ನು ದಾಟಿ' ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮೇ, 2020

ವಾಯು